



# Factsheet ファクトシート

ねこ、なんでも百科事典 ねこと人が素敵に共存するために

別冊付録

## クロスレポーターティング

Feature Section: ANIMAL CRUELTY & HUMAN VIOLENCE

### What You Don't Say Can Hurt Them

Among the most popular ways agencies fight abuse, neglect, and violence in their communities is cross-reporting, the foundation of many informal and formal cooperative agreements.

**T**here is no reason in the world that a humane officer investigating a case of animal abuse or neglect cannot pay attention to what's happening to the other members of the family, says Candy Clark, executive director of the Humane Society of the Ozarks in Arkansas. "Nine times out of ten you see [signs of abuse or neglect in the] family." The investigator needs to be able to pick up the phone and call human services and say, "I think we have a problem. And it works the other way too. If human services is taking a child out of an abusive situation and finds [neglected or abused] animals, it makes sense for them to call animal control."

In most communities, this exchange, or "cross-reporting" between humane agencies and social services agencies is voluntary. Under California law, however, agencies are among the professionals mandated to report child abuse. In San Diego, the Department of Social Services and the Children's Services Bureau are required to report animal cruelty to the San Diego Department of Animal Control—making cross-reporting between those agencies mandatory.

The absence of such laws and policies hasn't stopped agencies in other communities from exchanging information and helping each other with investigations. The structure of these programs depends on reporting relationships of the agencies and the state, as well as any local ordinance of the agencies that govern information exchange. But the idea behind cross-reporting is universal. "When our agents suspect child abuse," explains Mary Pat Boatfield, executive director of the Toledo Humane Society. "They advise them that there is a situation that they feel needs to be followed up on. They give the scenario, the individuals involved, animal abuse address. And when child services suspects animal abuse, the case managers in the field call our cruelty investigation line and give an address."

**Saying What You See**  
To encourage more people to report abuse and neglect, states, counties, and individual agencies do all they can to protect cross-reporters from retaliation. For example, reporting laws protect reporters of child abuse and neglect.

plect from civil lawsuits and criminal prosecution as long as the report is made "in good faith" and not out of malicious intent to do harm. Also, agencies keep the identity of people who report either animal or child abuse confidential unless the case goes to court and the reporter is called to testify. What's more, cross-reporters are not expected to determine whether child or animal abuse/neglect has occurred—that's the responsibility of the agency in charge; cross-reporters must simply report what they see.

Although some people do fear retaliation or worry that their mistakes will interfere with the family's privacy, those fears can generally be alleviated with effective training and clear guidelines. Why then aren't more animal protection organizations and humane services agencies exchanging information? Experts who work with both changing organizations and social services agencies say that the reason more animal control officers and social service workers do not report abuse and neglect seems to be a lack of training. "Socially, education coordinator for the San Francisco Child Abuse Council. "When you open the phone book and tell you how to call the police, poison control, and child protective services. But [generally] there's nothing that tells you how to call about animal cruelty."

**Going Together**  
Although making a report is central to any cross-reporting relationship, there's more to it than that. "The components of a good cross-reporting relationship include sharing information and resources, collaborating on investigations, and knowing when the other agencies can do so that you don't duplicate and waste time to provide more comprehensive and efficient services."



These photos, taken by an animal cruelty investigator, clearly show that neglected animals and neglected children often share the same home.

**Learning to See**  
A good cross-reporting relationship is a two-way street. For instance, Naimah Naimah, a social worker from Allen County Children's Services in Columbus, Ohio, tends to frustrate people and animals alike. "Child services workers so we'll go on together and investigate. I'll look at the house about the kids, and I'll look at the animals. The approach helps the families learn as well. A real good find is when you're talking about neglecting, he gets a lot of information. I've seen cases where we've found workers conduct their own investigations. I've seen owners when they follow up on the case."

**Learning to See**  
A responsible, reliable cross-reporting relationship is a two-way street. For instance, Naimah Naimah, a social worker from Allen County Children's Services in Columbus, Ohio, tends to frustrate people and animals alike. "Child services workers so we'll go on together and investigate. I'll look at the house about the kids, and I'll look at the animals. The approach helps the families learn as well. A real good find is when you're talking about neglecting, he gets a lot of information. I've seen cases where we've found workers conduct their own investigations. I've seen owners when they follow up on the case."

**Learning to See**  
A responsible, reliable cross-reporting relationship is a two-way street. For instance, Naimah Naimah, a social worker from Allen County Children's Services in Columbus, Ohio, tends to frustrate people and animals alike. "Child services workers so we'll go on together and investigate. I'll look at the house about the kids, and I'll look at the animals. The approach helps the families learn as well. A real good find is when you're talking about neglecting, he gets a lot of information. I've seen cases where we've found workers conduct their own investigations. I've seen owners when they follow up on the case."

**Learning to See**  
A responsible, reliable cross-reporting relationship is a two-way street. For instance, Naimah Naimah, a social worker from Allen County Children's Services in Columbus, Ohio, tends to frustrate people and animals alike. "Child services workers so we'll go on together and investigate. I'll look at the house about the kids, and I'll look at the animals. The approach helps the families learn as well. A real good find is when you're talking about neglecting, he gets a lot of information. I've seen cases where we've found workers conduct their own investigations. I've seen owners when they follow up on the case."

只今制作中

配布可能な項目のみを  
暫定でお届けしています  
ゲラ刷りのコピーを  
仮止めしました

いのちにやさしいまちづくり  
NPO ねこだすけ

〒160-0016 東京都新宿区信濃町10 Tel & Fax: 03-3350-6440  
http://www02.so-net.ne.jp/~nekonet/





## クロスレポーターング

# あなたが報告しないことによって 傷つく子供や動物がいます

地域社会で起こる虐待や放置、暴力に対抗する方法として

調査機関が最も一般的に用いる方法に「クロスレポーターング」があります。  
それは多くの公式、非公式な場で結ばれている協力的な合意の基礎となるものです。

動物虐待や放置を調査する動物保護官ならば、その家庭内で人間に対しても何が起きているかに気づかないはずは絶対にありません。アーカンソー州オザークス動物保護協会代表のキャンディ・クラーク女史は言います。「十中八、九、人間に対する虐待や放置に気づくはずです。調査員は人権保護課に電話して問題がありそうだと伝える必要があります。もちろん逆の場合もあります。人権保護課が虐待が起きている家庭から子供を保護した際に、虐待され、放置された動物を発見したならば、動物管理課に通報するのは当然です」

多くの地域では、動物保護局と社会福祉局の間での情報交換（クロスレポーターング）は、自主的に行なわれているに過ぎません。しかしカリフォルニア州法では、動物保護官は児童虐待の事例を専門家に報告することが義務付けられています。サンディエゴ市でも、社会福祉局と児童福祉局は、動物虐待の事例をサンディエゴ動物管理局に報告することが義務付けられています。つまり、クロスレポーターングが義務付けられているのです。

そのような法律や政策が存在しないからといって、異なる地域の調査員同士が情報を交換し、調査協力を行なうことができないわけではありません。このプログラムの構造は各機関や州の報告規則および情報交換を管理する各州の機密保持政策によって異なってきます。しかしクロスレポーターングの概念は普及してきています。「私達、動物保

護協会の調査員が児童虐待がありそうだと判断すると、児童福祉局に調査を依頼します」トレド動物保護協会代表、メアリー・パット・ポートフィールド女史は説明します。「調査員は調査を継続すべき状況が存在することを報告し、これまでの経緯、関係者、連絡先、現場の住所を知らせます。逆に、児童福祉局のケースワーカーが動物虐待を発見した場合は、私達の動物虐待調査依頼受付番号に電話し、現場の住所を知らせることになっています」

### 見たことを報告する

より多くの人達に虐待や放置について報告してもらうために、州や郡および各機関は、報告者が報復を受けることがないように可能な限り万全の対策を取っています。例えば、報告が誠実になされ、悪意のないものであれば、児童虐待や放置の報告者は報告に関する法律によって民事訴訟を起こされたり、刑事訴追を受けることがないように保護されています。また各機関は、事件が裁判になり報告者が証言に呼ばれない限り、動物虐待と児童虐待のいずれの報告者の身元も公表することはありません。さらに動物や児童の虐待や放置が実際にあったのかどうかを、報告者が判断することは求められていません。判断するのは担当機関の責任であり、報告者はただ見たことのみを報告する



## クロスレポーターング

必要があるのです。報復を恐れたり、誤解によってその家庭のプライバシーを侵害するのではないかと心配する人もいますが、このような心配は効果的な訓練を行ったり、明確な指針を示すことで、たいていは解消されます。ではなぜより多くの動物保護機関や社会福祉機関が情報交換をしないのでしょうか。動物保護局と社会福祉局の両方と協力している専門家は、その理由について動物保護官とソーシャルワーカーが虐待や保護を報告しないのは、意識が欠如しているためではなく、知識が欠如しているためだと指摘します。

ソーシャルワーカーの中からは、動物虐待を誰にどのように報告すればよいかわからない、また選択支として報告という手段があることすら知らないという声がよく聞かれます。サンフランシスコ市児童虐待協議会教育担当調整官リン・ロア博士は言います。「電話帳を開けば、警察、毒物管理局、児童保護局の番号は見つけられます。しかし大抵は、動物虐待の通報先については何も載っていないのです」

地域の住民に、動物虐待や放置の疑いがあることを、どこに通報したら良いかを知ってもらおうと、担当官が調査すべき動物虐待や、対人暴力についての報告件数は増加するかもしれません。しかしそれこそが目標とするところなのです。オハイオ州リマアレン郡動物保護協会の虐待調査官ボブ・ナジュマルスキ氏は、動物虐待を深刻に受け止める必要性を社会福祉局だけでなく、ガス会社、電力会社、郵便局に対しても教えていますが、彼は次のように言います。「郵便配達員が電話をしてきて、『メモの用意はいいかい？ 調べる必要がありそうな家を10件ほど知っているんだ』と言うかもしれませんが、報告が多数寄せられることによって、地域社会の中で我々の活動が大変必要とされていることが示されるのです」（寄せられた

電話の件数をきちんと記録しておきましょう。その記録は地域における各機関の暴力防止の役割の拡大と結びついて、次年度の予算や人員の確保に役立つでしょう）

リマアレン郡動物保護協会のクロスレポーターング体制は、地元警察にまで拡大しており、警察も今では闘犬やその他の動物虐待の深刻さを理解しています。「警察の協力によって私自身も通報しやすくなりました。警察が無線を使って、103（虐待事件の警察用語）の虐待事件発生、と通報するように、私達でも簡単に通報できるのです」とナジュマルスキ氏は言います。各機関はクロスレポーターングに法の執行機関の協力を得るべきです。警察に動物虐待のパターンを知らせておけば、殺人事件の捜査などにも役立つかも知れません。同様に警察官が現場で虐待されたり放置された動物を発見した場合は、該当する機関に報告してもらおうようにすべきです。

### 協力体制を整える

クロスレポーターング体制の中心は報告ですが、それ以上に重要なものもあります。「よいクロスレポーターング体制には、情報や資源の共有、調査協力、他の機関ができることについて知っておくことなどがあります。そうすれば、重複が避けられ、より総合的で効率良いサービスが提供できます」とロア博士は言います。

よいクロスレポーターング体制は、調査を統一化する方向に進むべきです。例えば、ナジュマルスキ氏とアレン郡児童福祉局のケースワーカーは、一緒に家庭訪問を行なっています。「各自が別々に訪問すると、訪問される側は何度もあら探しをされていると感じ、苛立ちます。ですから私達は、一緒に訪問して状況を調べるのです」とナジュマ





## クロスレポーターティング

ルスキ氏は言います。「児童福祉局のケースワーカーは、子供のことについて両親と話をし、私はペットを抱き上げてペットのことを話題にするのです」

これはその家庭の助けになるだけでなく、調査員にとっても有効な手段です。「本当に優れた面接調査員は、威圧的にならずに多くの情報を家族から得ると同時に、多くの情報を家族に対して提供します」と、ポートフィールド氏は言います。「ケースワーカーが面接調査を行なう様子を観察することで、動物保護官は、ペットを虐待したり、世話を怠ったりしていた飼い主のその後の様子を調査する場合に、飼い主に対する働きかけの方法を改善してゆくことができるのです」

### 見かたを学ぶ

異なる機関の間で、責任と信頼のおけるクロスレポーターティングの合意ができるかどうかは、単にスタッフが献身的であるだけでなく、よく教育・訓練されているかどうかにかかっています。以下はクロスレポーターティングのためのトレーニングの例です。

トレド市動物保護協会のスタッフは、刑事司法研修センターで6時間にわたり動物虐待と人間虐待の関係について概論的なセミナーを受講します。このセミナーでは、虐待の疑いがある場合に情報を入手するための正しい手続き、適切な行政機関への所見の報告方法などについて講義されます。「私達のスタッフは、調査報告書の正しい作成方法を学び、またインタビュー技術を習得します」と、ポートフィールド氏は言います。これらの技術を洗練すれば、調査が質的に向上します。スタッフはまた、虐待が子供達に及ぼす影響、および調査時に注意すべき点について図示したスライドを見

ます。

トレーニングを要するスタッフは全国にまだまだたくさんいます。社会福祉関係のスタッフにも所属機関の任務、動物虐待や放置の事実を発見する方法、および発見後の対処方法を教えることが重要です。「様々な準備を整えて、私達は家庭内暴力防止局のスタッフ研修を実施しました。研修の内容は、動物虐待と人間虐待との関連性についての概説、この関連性を断ち切るために彼らが私達に協力できること、およびどのようにしたら依頼人を助けられるか、などです」カリフォルニア州動物保護局半島地域支部長レスリー・ウォーカーは言います。この支部では、最近、家庭内暴力対策課と共同で公式協力プログラムを作成しました。「私はまた、当支部の運営方法や、提供できるサービスについても説明しました」

クロスレポーターティング体制をつくり、向上させて行くことは、はじめは担当者の仕事を増やすことになるかも知れません。しかしそれはまた助けを必要としている人や動物を助けることにおいて全体的な効率が向上するのです。ロックウッド氏は言います。「クロスレポーターティングのためのトレーニングとクロスレポーターティングが、動物や人間虐待に関する報告の件数を必ずしも増やすばかりではないことを関係機関に示すことが必要です。結果的には、大変深刻で裾野の広い問題についてより正確な報告書が作成できるようになるのです」

